

POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des Béthunes

Saint Ouen l'Aumone

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél : (+33) 01 34 40 34 40

Fax : (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu



FR : POIGNÉE RADIO-COMMANDÉE TORSEO

EN : TORSEO REMOTE CONTROL HANDLE

DE : FUNKGESTEUERTER TORSEO-GRIFF

IT : MANIGLIA TORSEO RADIOCOMANDATA

ES : MANGO DE TORSEO RADIOCONTROLADO

PL : UCHWYT TORSEO STEROWANY RADIOWO

FR : Instructions de montage et d'utilisation à transmettre et à conserver par l'utilisateur

EN : Instructions for installation and use to be supplied to and retained by the user

DE : Diese Montage- und Gebrauchsanleitung ist dem Endbenutzer zur Verfügung zu stellen und von diesem aufzubewahren

IT : Istruzioni di montaggio da fornire all'utilizzatore finale a scopo di Uso e Manutenzione

ES : Instrucciones de montaje y uso que debe recibir y conservar el usuario

PL : Instrukcja montażu i obsługi, którą należy przekazać użytkownikowi i zachować do wglądu

FR : Notice originale

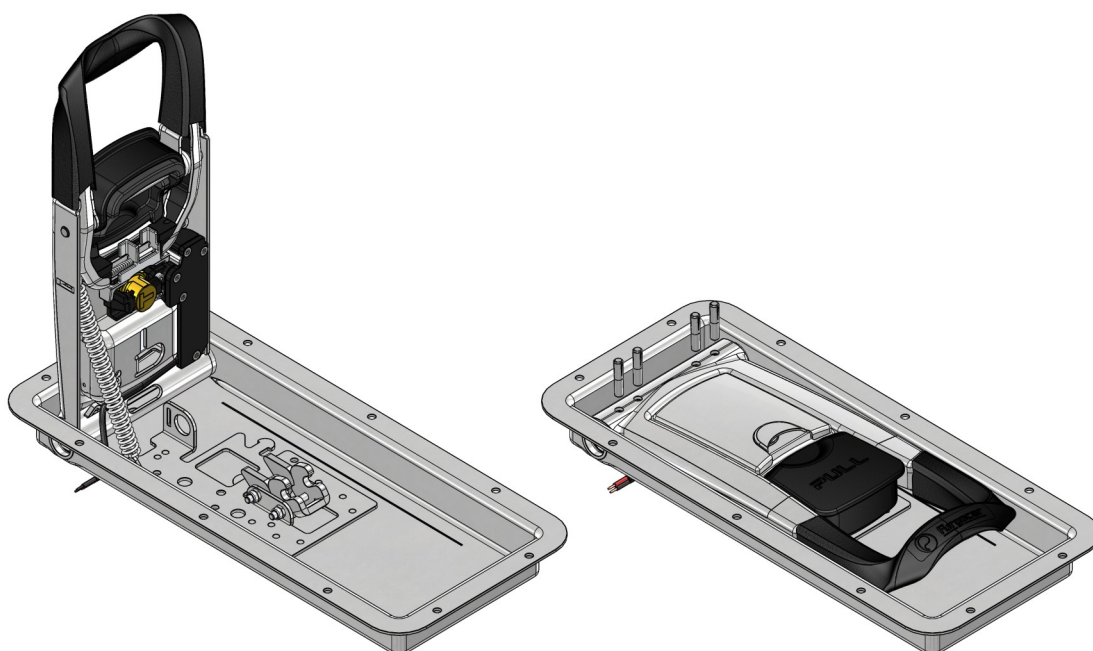
EN : The present version in English is a translation of the original version". In case of doubt or dispute, the original version which was written and validated in French shall prevail

DE : Das vorliegende Dokument ist die deutsche Übersetzung des Originals. Im Fall von Unklarheiten oder Streitigkeiten ist die in französischer Sprache verfasste und geprüfte Originalfassung maßgeblich

IT : La presente versione in lingua italiana è una traduzione della versione originale. In caso di dubbio o controversia, la versione determinante ad avere validità è l'originale redatto in lingua francese

ES : Las versiones en español son traducción de la versión original. En caso de duda o controversia, la versión determinante será el original con validez y redactado en francés

PL : Niniejsza wersja w językach polskim jest tłumaczeniem wersji oryginalnej. W przypadku wątpliwości lub sporu, jako oryginalna i rozstrzygająca uważana będzie wersja w języku francuskim



PICTOGRAMMES - PICTOGRAMS - BILDSYMBOL - PITTOGRAMMI - PICTOGRAMAS - PIKTOGRAMY



- Contrôle du couple de serrage au montage du kit et après 1000 à 2000 km de roulage.
- Check on tightening torque at installation of the product and after 1000 to 2000 km of operation.
- Kontrolle des Anziehdrehmomentes bei der Montage des Produktes und nach 1000 bis 2000 km Fahrt.
- Controllo della coppia di serraggio al montaggio del kit e dopo 1000-2000 km di strada.
- Control del par de apriete durante el montaje del kit y a los 1000 y 2000 km de rodaje.
- Kontrola momentu dokręcenia podczas montażu zestawu oraz po 1000 - 2000 km przebiegu.



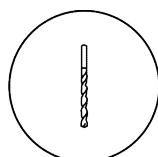
- Contrôle périodique du couple de serrage selon le plan de maintenance.
- Periodic check on tightening torque according to the maintenance plan.
- Periodische Kontrolle des Anziehdrehmomentes gemäß dem Wartungsplan.
- Controllo periodico della coppia di serraggio in base al piano di manutenzione.
- Control periódico del par de apriete de acuerdo con el plan de mantenimiento.
- Okresowa kontrola momentu dokręcenia zgodnie z planem konserwacji.



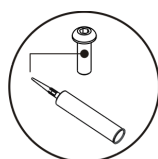
- Produit hors d'usage à valoriser ou recycler dans les filières de collecte et d'élimination appropriées.
- End-of-life product to be reused or recycled using appropriate collection and disposal solutions.
- Das verbrauchte Produkt muss ordnungsgemäß entsorgt werden.
- I prodotti fuori uso devono essere rottamati o riciclati tramite operatori autorizzati presso idonei centri di raccolta.
- Reciclar el producto dentro de los canales de eliminación apropiados.
- Produkt wycofany z eksploatacji powinien być oddany, o ile to możliwe do utylizacji lub recyklingu do odpowiedniego punktu zbioru surowców.



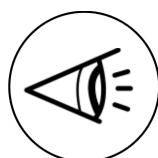
- Serrage au couple indiqué en Nm.
- Tighten to the torque specified in Nm.
- Anziehen mit dem in Nm angegebenen Anziehdrehmoment.
- Serraggio della vite e/o del dado alla coppia indicata in Nm.
- Apriete al par indicado en Nm.
- Moment dokręcenia podany w Nm.



- Percer et/ou fileter selon les instructions du document.
- Drill and/or thread according to the instructions in the document.
- Bohren und/oder Gewindeschneiden gemäß den Anweisungen im Dokument.
- Forare e/o filettare in base alle indicazioni riportate nel documento.
- Taladrar y/o roscar según las instrucciones del documento.
- Wiercenie i/lub gwintowanie zgodnie z instrukcjami zawartymi w dokumencie.

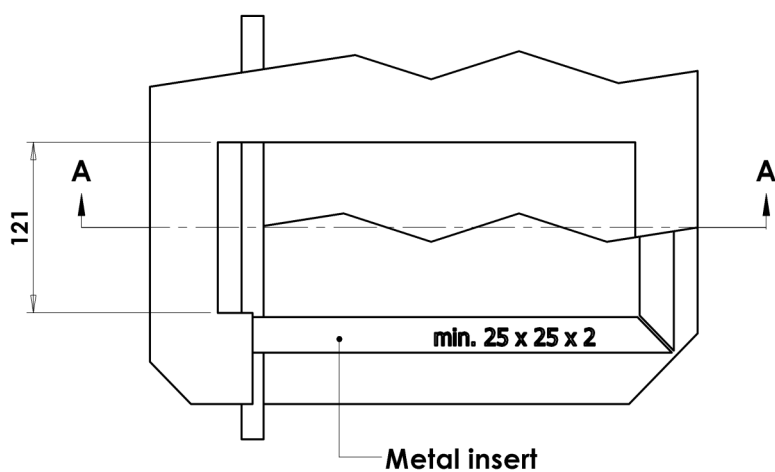
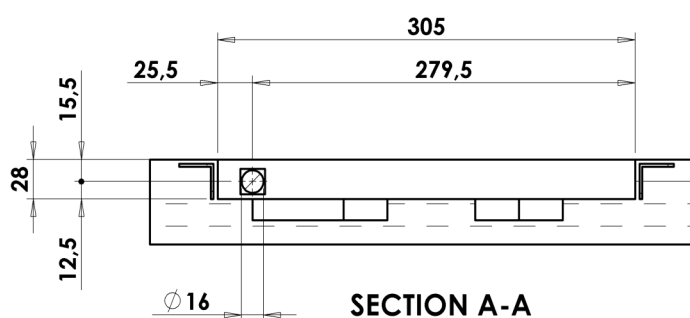
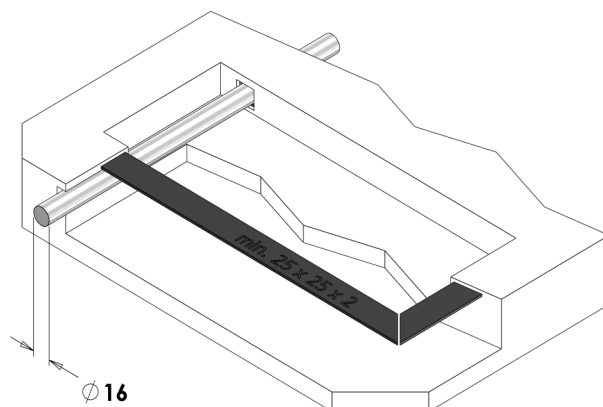


- Scellez le trou avant d'insérer la vis et/ou le rivet.
- Seal the hole before inserting the screw and/or rivet.
- Verschließen Sie das Loch, bevor Sie die Schraube und/oder den Niet einsetzen.
- Sigillare il foro prima di inserire la vite e/o il rivetto.
- Selle el orificio antes de insertar el tornillo y/o el remache.
- Uszczelnić otwór przed włożeniem śruby i/lub nitu.

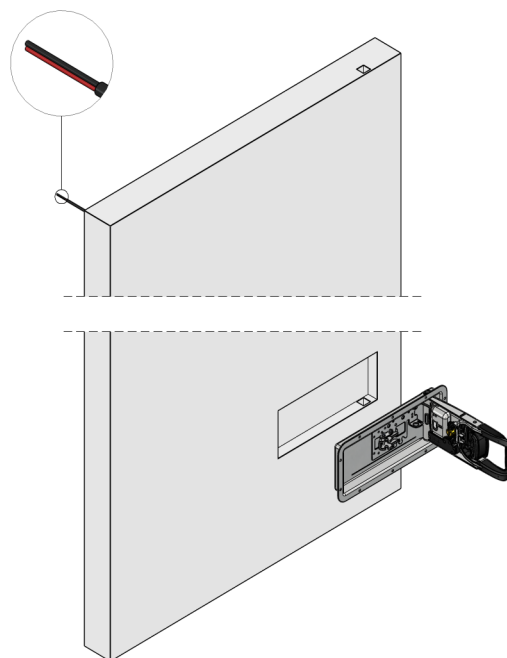
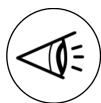


- Soyez prudent dans la zone indiquée par la flèche.
- Be careful in the area indicated by the arrow.
- Seien Sie vorsichtig in dem durch den Pfeil gekennzeichneten Bereich.
- Prestare attenzione nella zona indicata dalla freccia.
- Tenga cuidado en el área indicada por la flecha.
- Należy zachować ostrożność w obszarze wskazanym przez strzałkę.

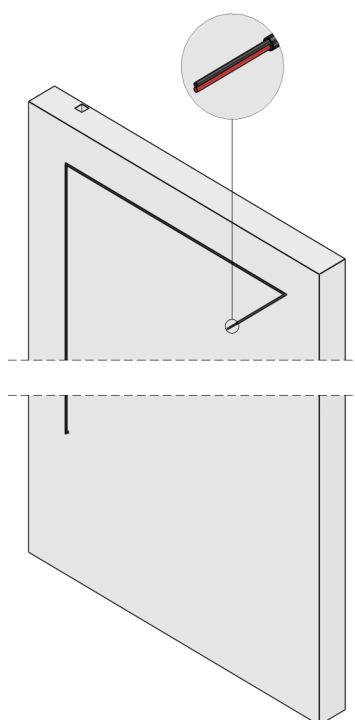
Installation - Installation - Installieren - Installazione - Installieren - Instalacja



Step 1



Step 2

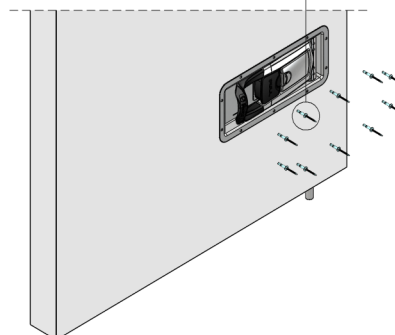
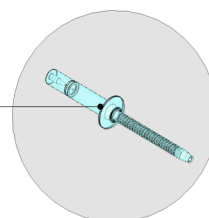


Step 3



Ø5

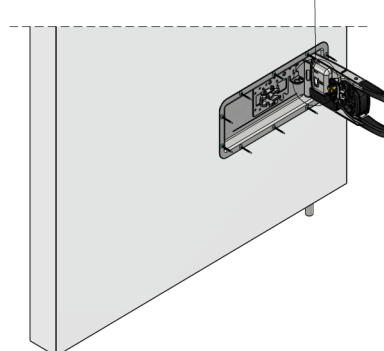
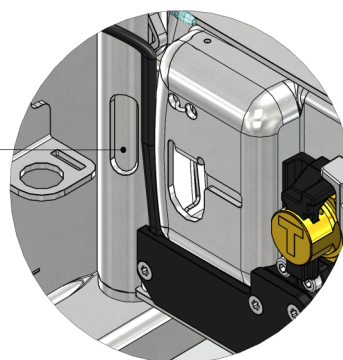
n°10 Ø 4,7x20
rivets are not supplied



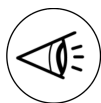
Step 4



Remove the electrical parts in case
want to weld the handle to the rotation axis

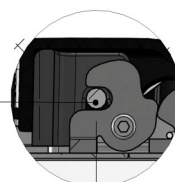


Step 5

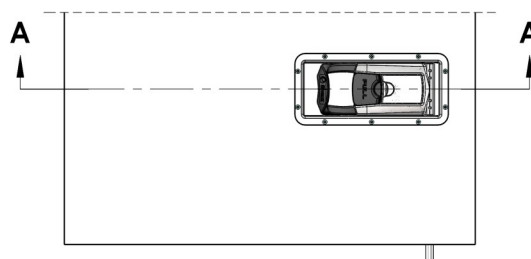
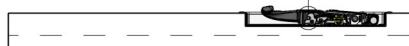


Close position
No preload 0°

Periodically grease all the mechanism
to avoid wear, with grease type NSF H1
registered high performance lubricant
for food industry machinery



SECTION A-A

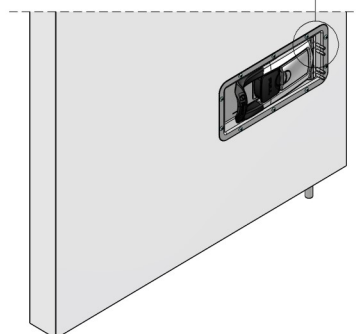
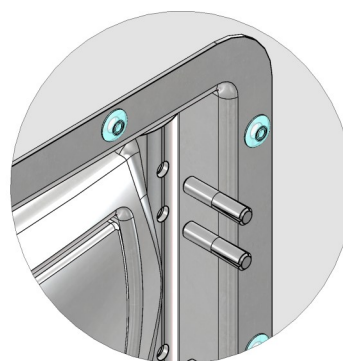


5000/10000 cycles
1 years

Step 6



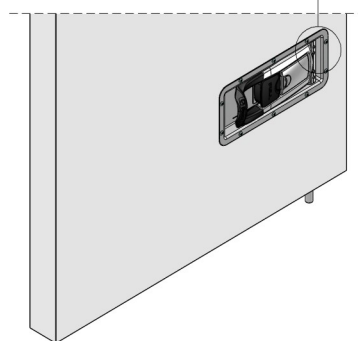
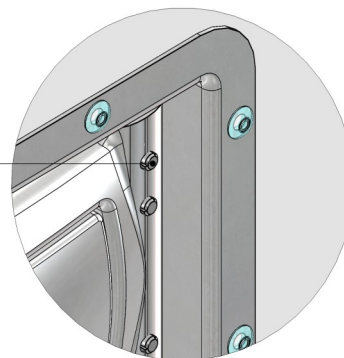
Ø5



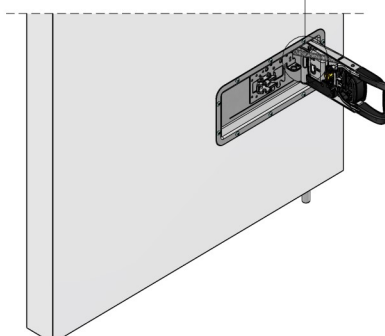
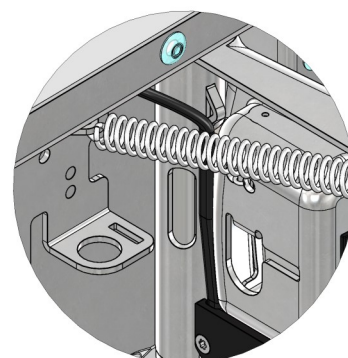
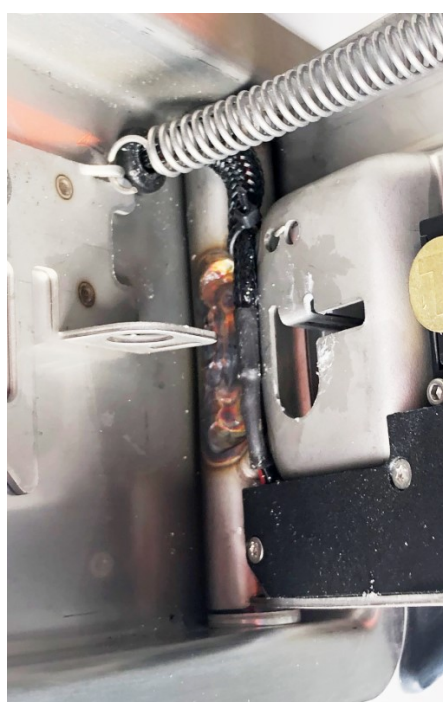
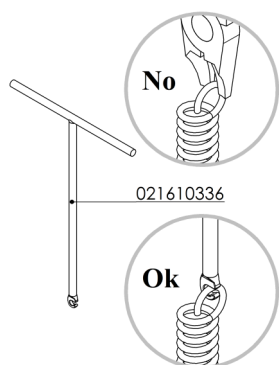
Step 7



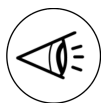
N°4 D6



Step 8



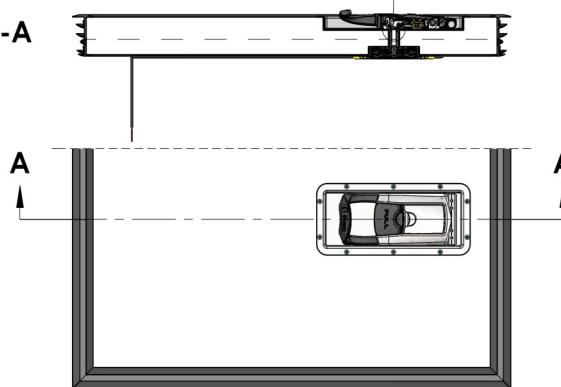
Step 9



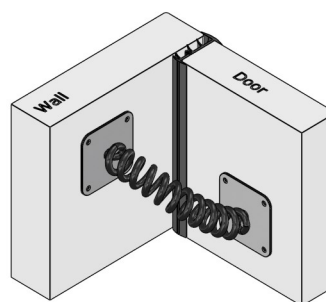
The pin of the internal release device must not be in contact with the locking mechanism



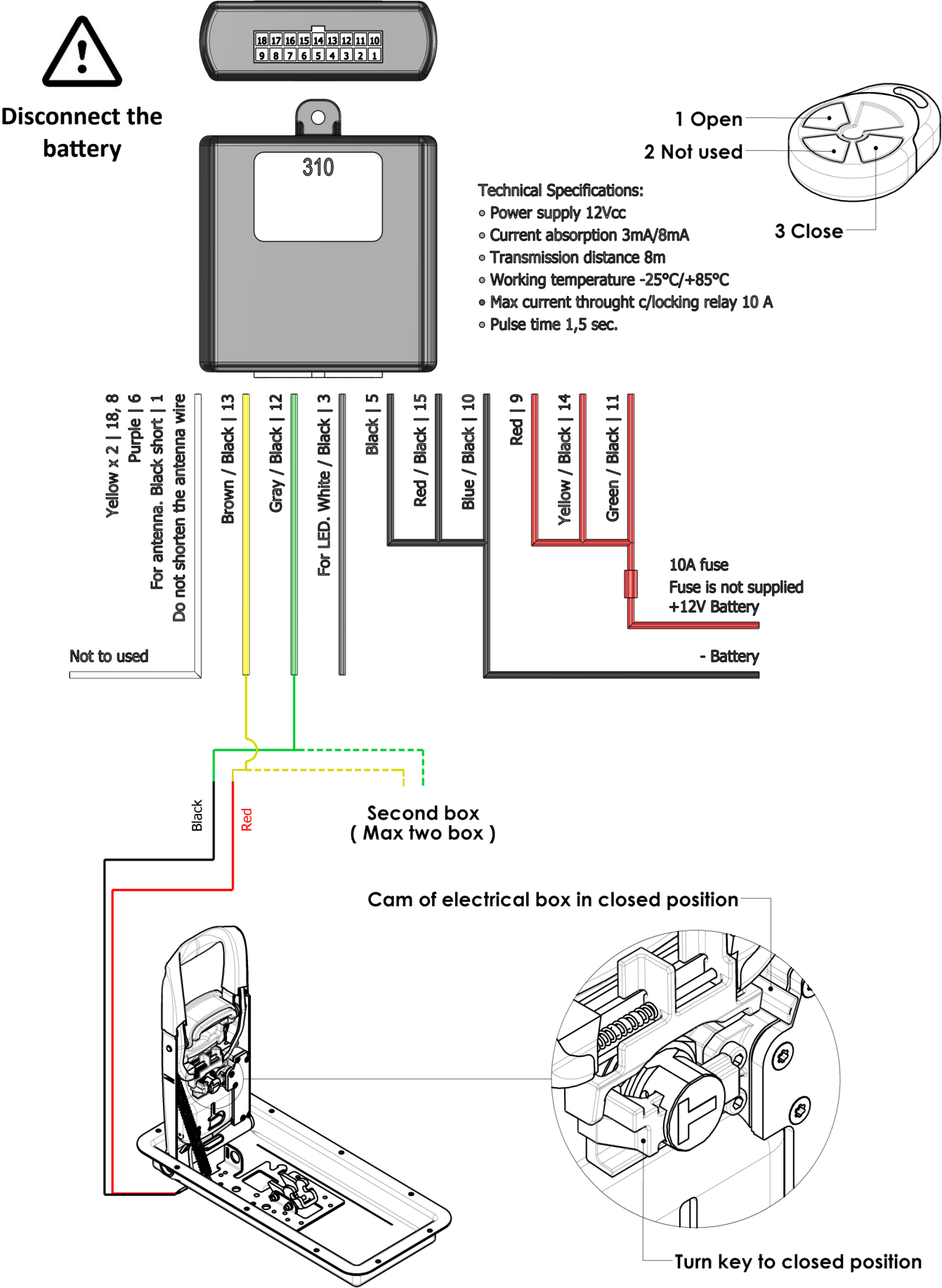
SECTION A-A



Step 10



Connexion électrique - Electrical connection - Elektrische Verbindung - Connessione elettrica
 Conexión eléctrica - Połączenie elektryczne
 025711945





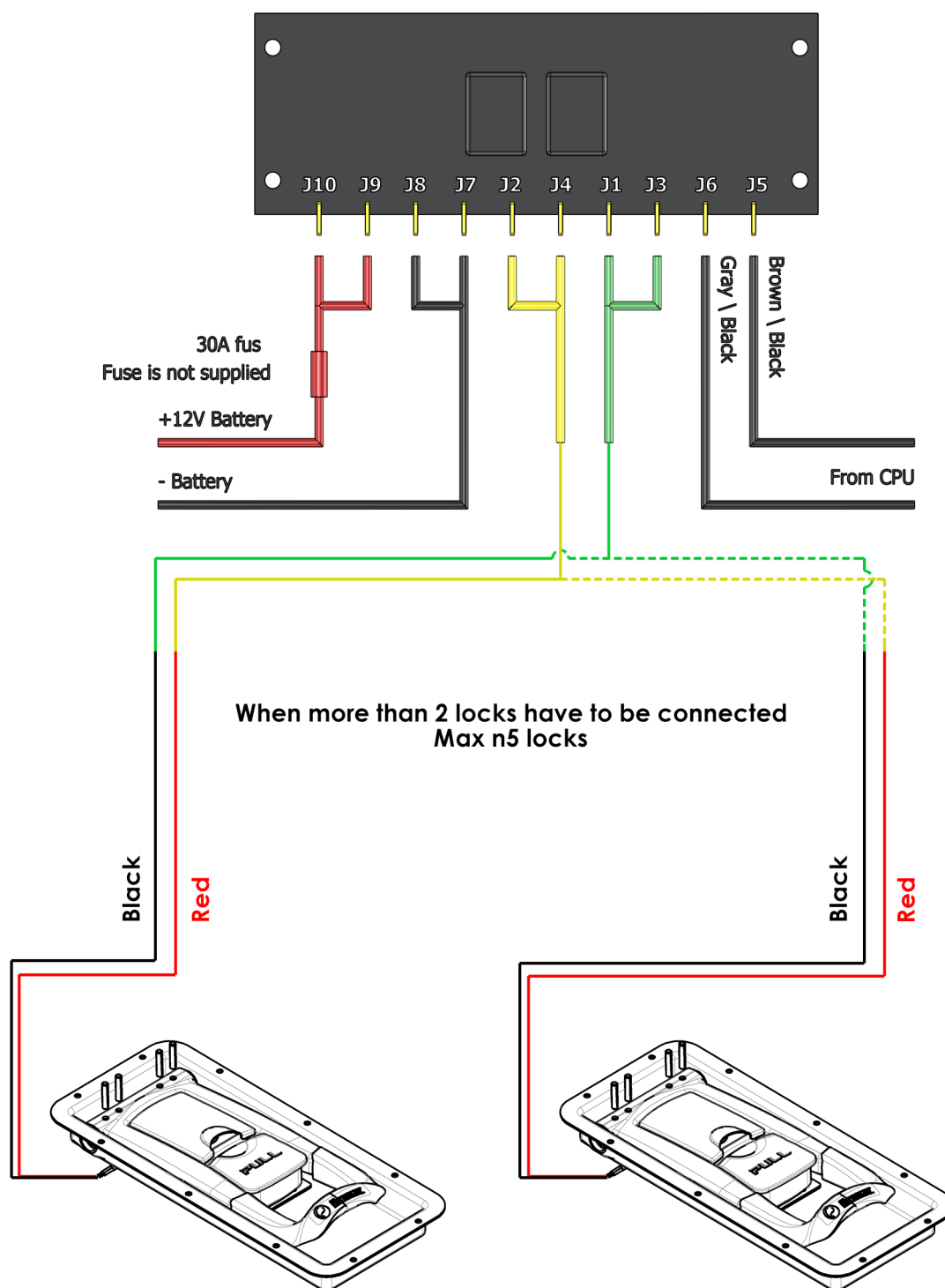
**Disconnect the
battery**

Connectors used Fast-On 6,35 mm

Operating temperature -40°C + 85°C

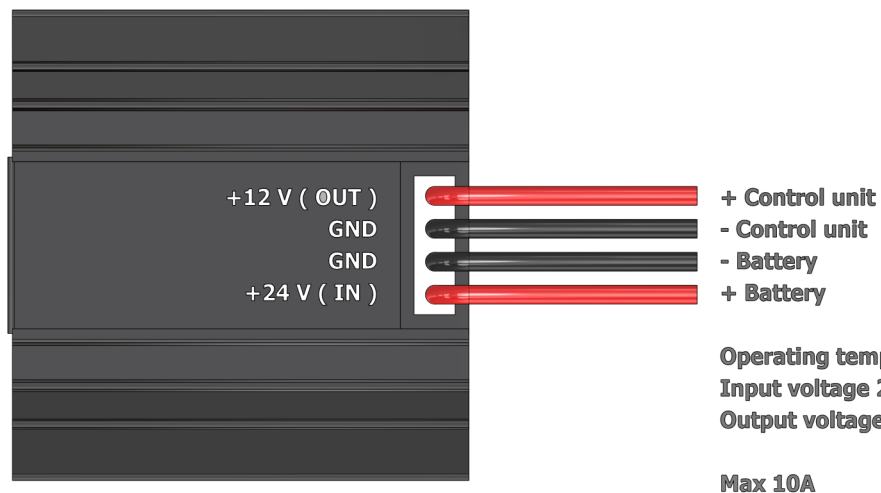
Switchable voltage 16V DC

Switchable current 30A

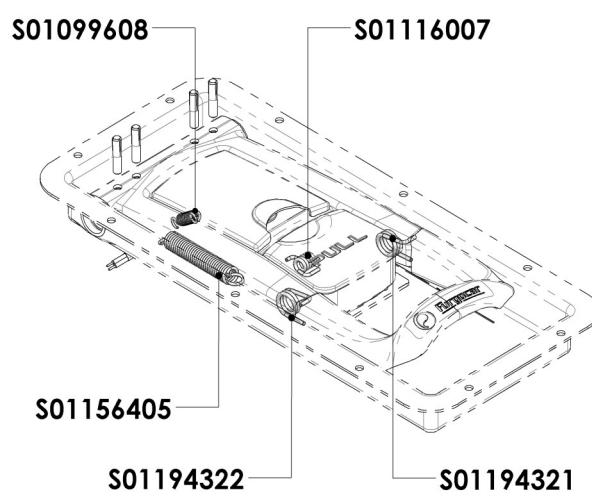
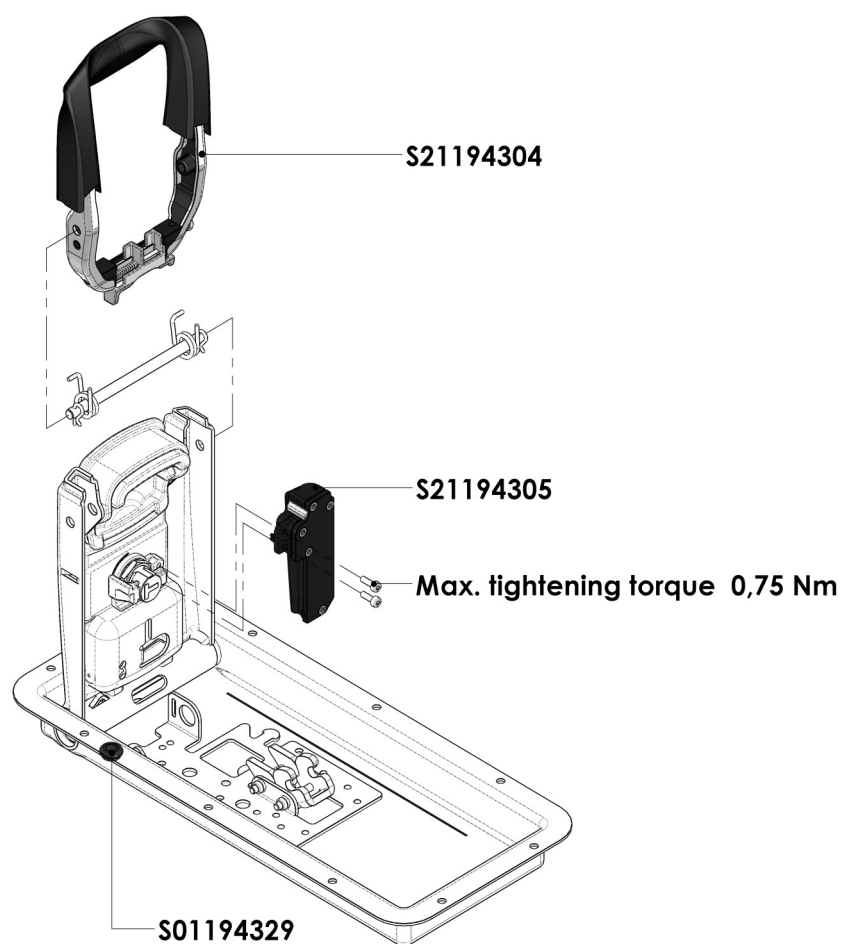




**Disconnect the
battery**



Pièces de rechange - Spare parts - Ersatzteile - Parti di ricambio -
Refacciones - Części zamienne



POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des Béthunes

Saint Ouen l'Aumone

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél : (+33) 01 34 40 34 40

Fax : (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu



FR : POIGNÉE RADIO-COMMANDÉE TORSEO

EN : TORSEO REMOTE CONTROL HANDLE

DE : FUNKGESTEUERTER TORSEO-GRIFF

IT : MANIGLIA TORSEO RADIOCOMANDATA

ES : MANGO DE TORSEO RADIOCONTROLADO

PL : UCHWYT TORSEO STEROWANY RADIOWO

FR : Instructions de montage et d'utilisation à transmettre et à conserver par l'utilisateur

EN : Instructions for installation and use to be supplied to and retained by the user

DE : Diese Montage- und Gebrauchsanleitung ist dem Endbenutzer zur Verfügung zu stellen und von diesem aufzubewahren

IT : Istruzioni di montaggio da fornire all'utilizzatore finale a scopo di Uso e Manutenzione

ES : Instrucciones de montaje y uso que debe recibir y conservar el usuario

PL : Instrukcja montażu i obsługi, którą należy przekazać użytkownikowi i zachować do wglądu

FR : Notice originale

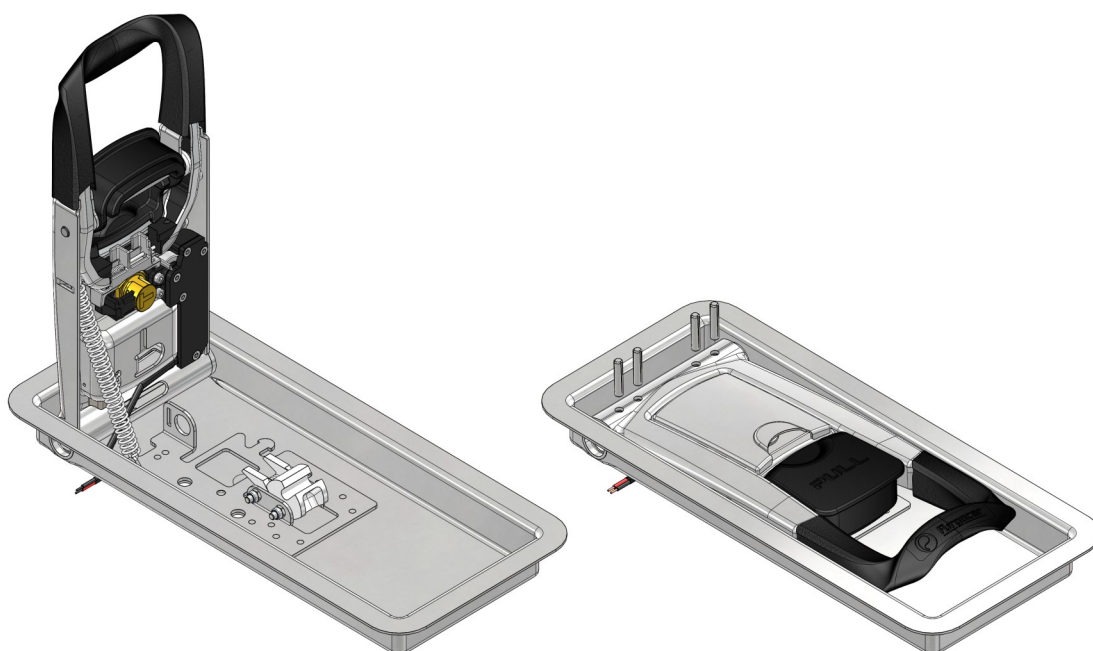
EN : The present version in English is a translation of the original version". In case of doubt or dispute, the original version which was written and validated in French shall prevail

DE : Das vorliegende Dokument ist die deutsche Übersetzung des Originals. Im Fall von Unklarheiten oder Streitigkeiten ist die in französischer Sprache verfasste und geprüfte Originalfassung maßgeblich

IT : La presente versione in lingua italiana è una traduzione della versione originale. In caso di dubbio o controversia, la versione determinante ad avere validità è l'originale redatto in lingua francese

ES : Las versiones en español son traducción de la versión original. En caso de duda o controversia, la versión determinante será el original con validez y redactado en francés

PL : Niniejsza wersja w językach polskim jest tłumaczeniem wersji oryginalnej. W przypadku wątpliwości lub sporu, jako oryginalna i rozstrzygająca uważana będzie wersja w języku francuskim



PICTOGRAMMES - PICTOGRAMS - BILDSYMBOL - PITTOGRAMMI - PICTOGRAMAS - PIKTOGRAMY



- Contrôle du couple de serrage au montage du kit et après 1000 à 2000 km de roulage.
- Check on tightening torque at installation of the product and after 1000 to 2000 km of operation.
- Kontrolle des Anziehdrehmomentes bei der Montage des Produktes und nach 1000 bis 2000 km Fahrt.
- Controllo della coppia di serraggio al montaggio del kit e dopo 1000-2000 km di strada.
- Control del par de apriete durante el montaje del kit y a los 1000 y 2000 km de rodaje.
- Kontrola momentu dokręcenia podczas montażu zestawu oraz po 1000 - 2000 km przebiegu.



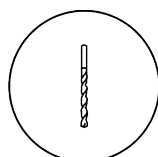
- Contrôle périodique du couple de serrage selon le plan de maintenance.
- Periodic check on tightening torque according to the maintenance plan.
- Periodische Kontrolle des Anziehdrehmomentes gemäß dem Wartungsplan.
- Controllo periodico della coppia di serraggio in base al piano di manutenzione.
- Control periódico del par de apriete de acuerdo con el plan de mantenimiento.
- Okresowa kontrola momentu dokręcenia zgodnie z planem konserwacji.



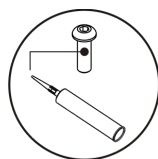
- Produit hors d'usage à valoriser ou recycler dans les filières de collecte et d'élimination appropriées.
- End-of-life product to be reused or recycled using appropriate collection and disposal solutions.
- Das verbrauchte Produkt muss ordnungsgemäß entsorgt werden.
- I prodotti fuori uso devono essere rottamati o riciclati tramite operatori autorizzati presso idonei centri di raccolta.
- Reciclar el producto dentro de los canales de eliminación apropiados.
- Produkt wycofany z eksploatacji powinien być oddany, o ile to możliwe do utylizacji lub recyklingu do odpowiedniego punktu zbioru surowców.



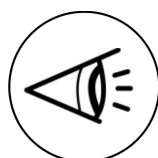
- Serrage au couple indiqué en Nm.
- Tighten to the torque specified in Nm.
- Anziehen mit dem in Nm angegebenen Anziehdrehmoment.
- Serraggio della vite e/o del dado alla coppia indicata in Nm.
- Apriete al par indicado en Nm.
- Moment dokręcenia podany w Nm.



- Percer et/ou fileter selon les instructions du document.
- Drill and/or thread according to the instructions in the document.
- Bohren und/oder Gewindeschneiden gemäß den Anweisungen im Dokument.
- Forare e/o filettare in base alle indicazioni riportate nel documento.
- Taladrar y/o roscar según las instrucciones del documento.
- Wiercenie i/lub gwintowanie zgodnie z instrukcjami zawartymi w dokumencie.

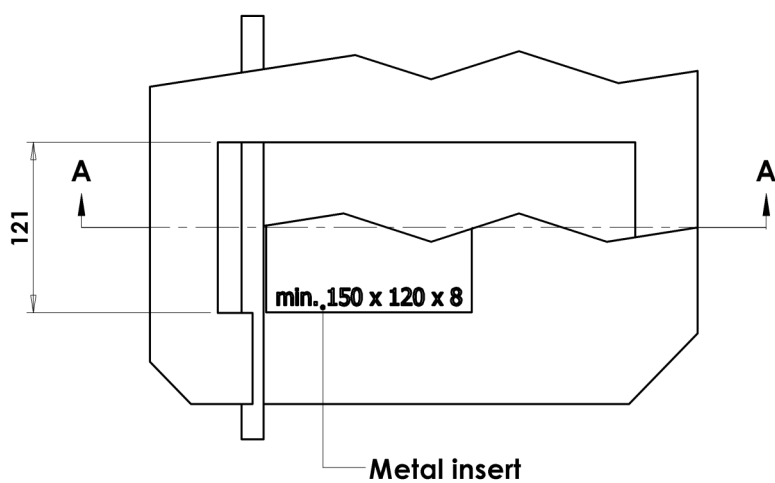
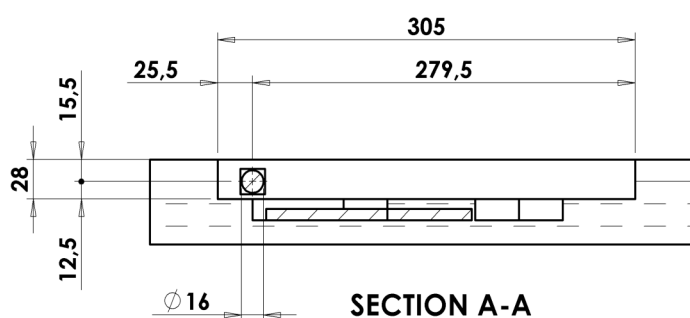
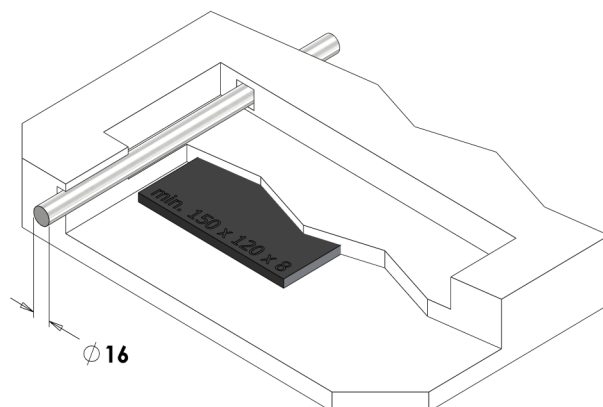


- Scellez le trou avant d'insérer la vis et/ou le rivet.
- Seal the hole before inserting the screw and/or rivet.
- Verschließen Sie das Loch, bevor Sie die Schraube und/oder den Niet einsetzen.
- Sigillare il foro prima di inserire la vite e/o il rivetto.
- Selle el orificio antes de insertar el tornillo y/o el remache.
- Uszczelnić otwór przed włożeniem śruby i/lub nitu.

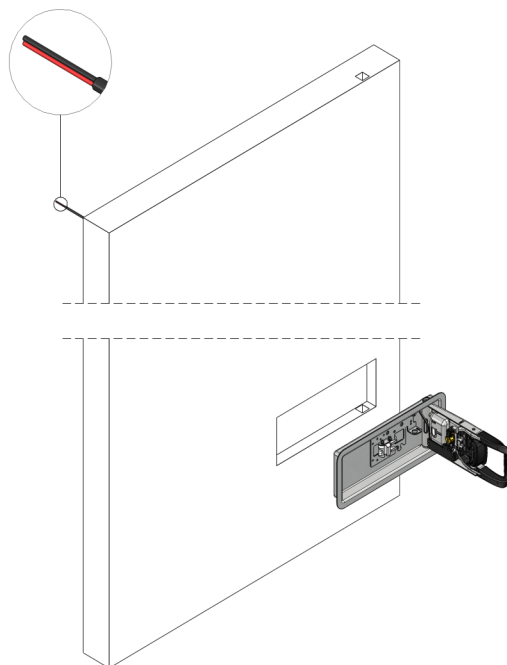
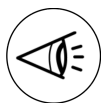


- Soyez prudent dans la zone indiquée par la flèche.
- Be careful in the area indicated by the arrow.
- Seien Sie vorsichtig in dem durch den Pfeil gekennzeichneten Bereich.
- Prestare attenzione nella zona indicata dalla freccia.
- Tenga cuidado en el área indicada por la flecha.
- Należy zachować ostrożność w obszarze wskazanym przez strzałkę.

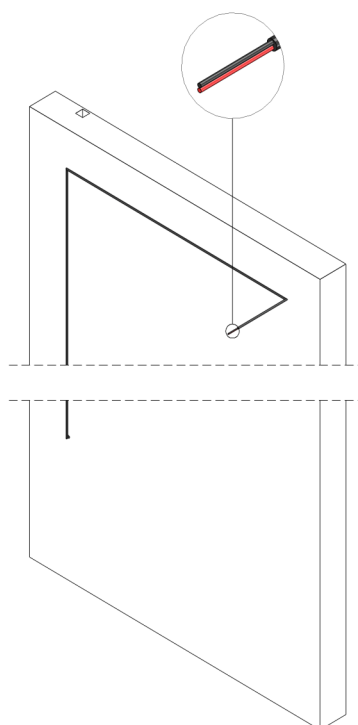
Installation - Installation - Installieren - Installazione - Installieren - Instalacja



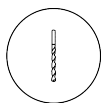
Step 1



Step 2



Step 3

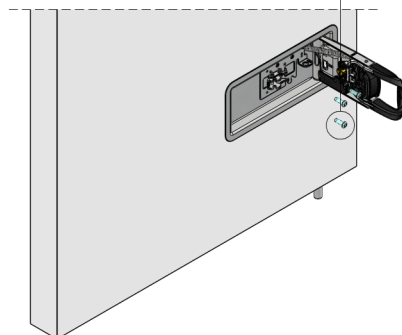
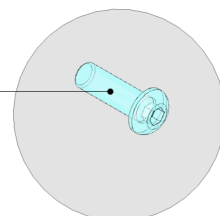


M8



CH.5 - 20,5 Nm

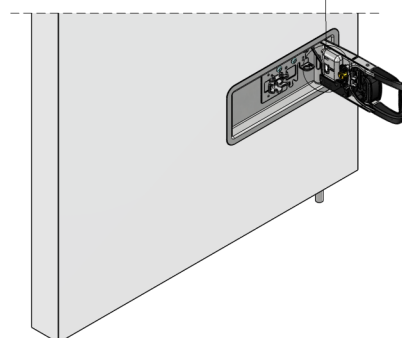
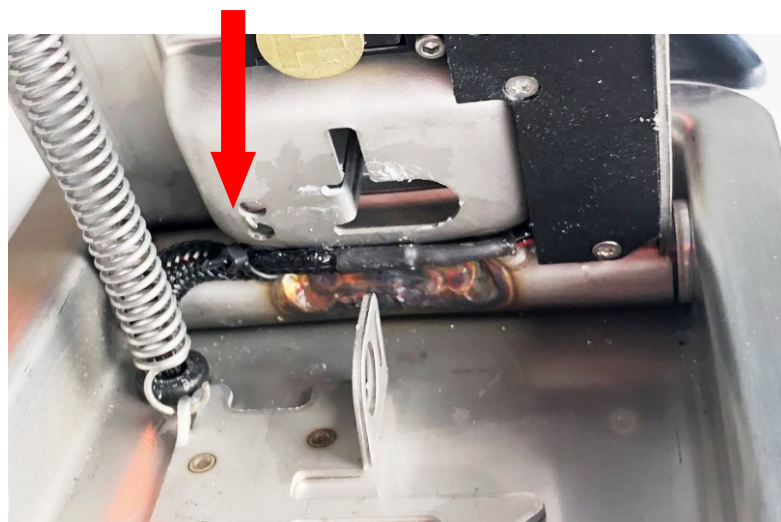
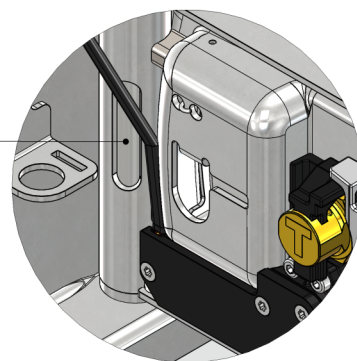
n°3 M8x25
screws are not supplied



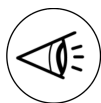
Step 4



Remove the electrical parts in case
want to weld the handle to the rotation axis

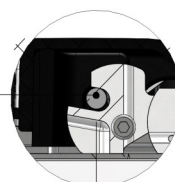


Step 5

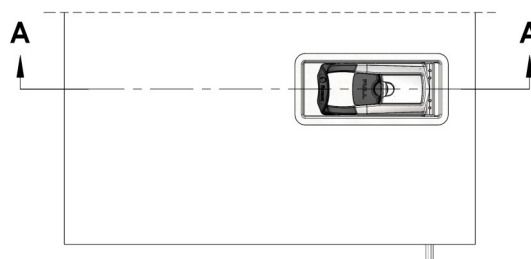
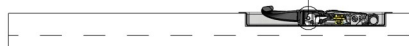


Close position
No preload 0°

Periodically grease all the mechanism
to avoid wear, with grease type NSF H1
registered high performance lubricant
for food industry machinery



SECTION A-A

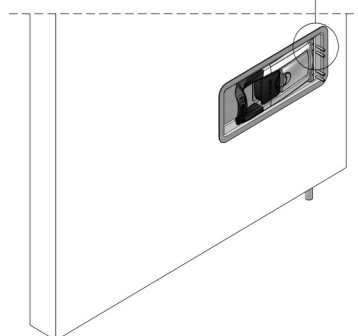


5000/10000 cycles
1 years

Step 6



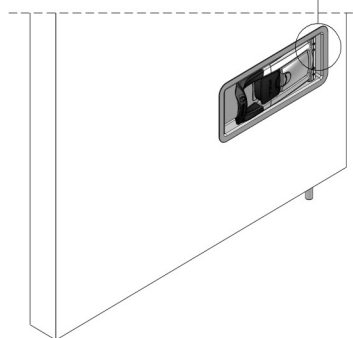
Ø5



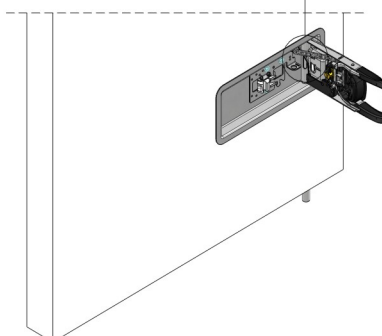
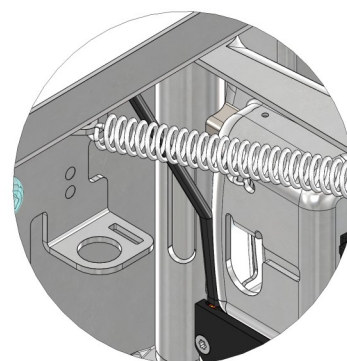
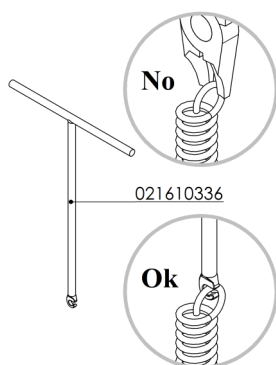
Step 7



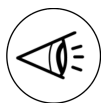
N°4 D6



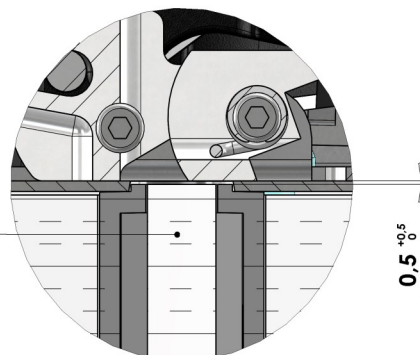
Step 8



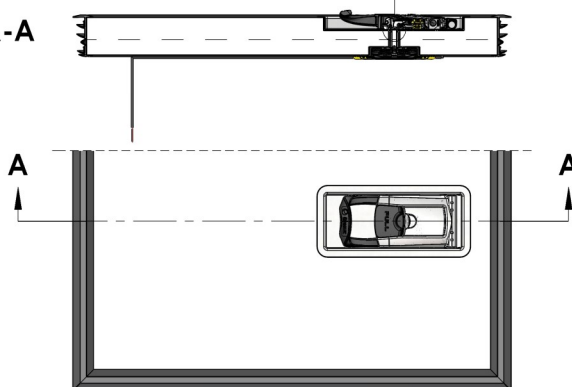
Step 9



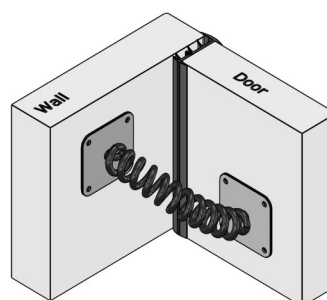
The pin of the internal release device must not be in contact with the locking mechanism



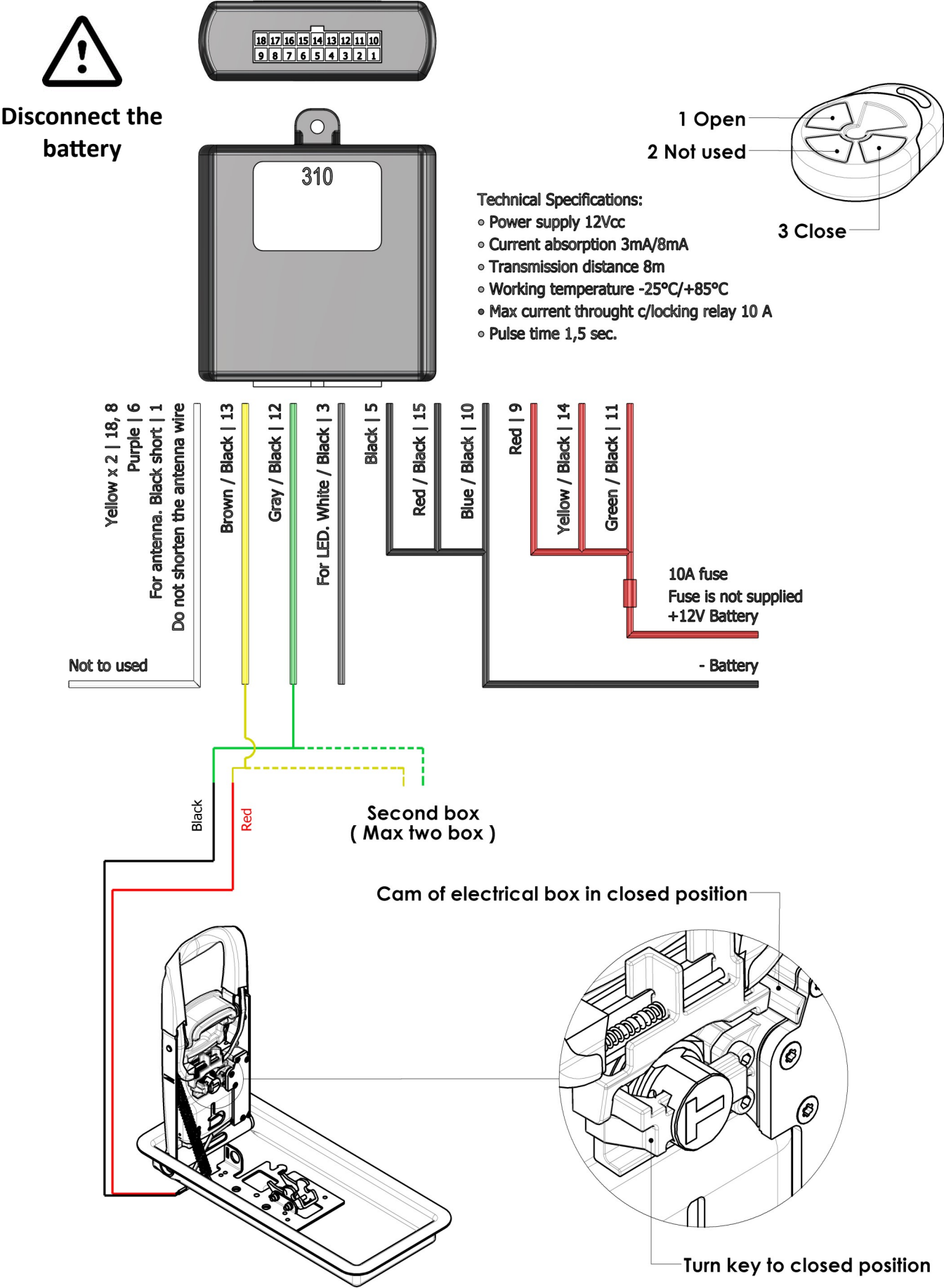
SECTION A-A



Step 10



Connexion électrique - Electrical connection - Elektrische Verbindung - Connessione elettrica
 Conexión eléctrica - Połączenie elektryczne
 025711945





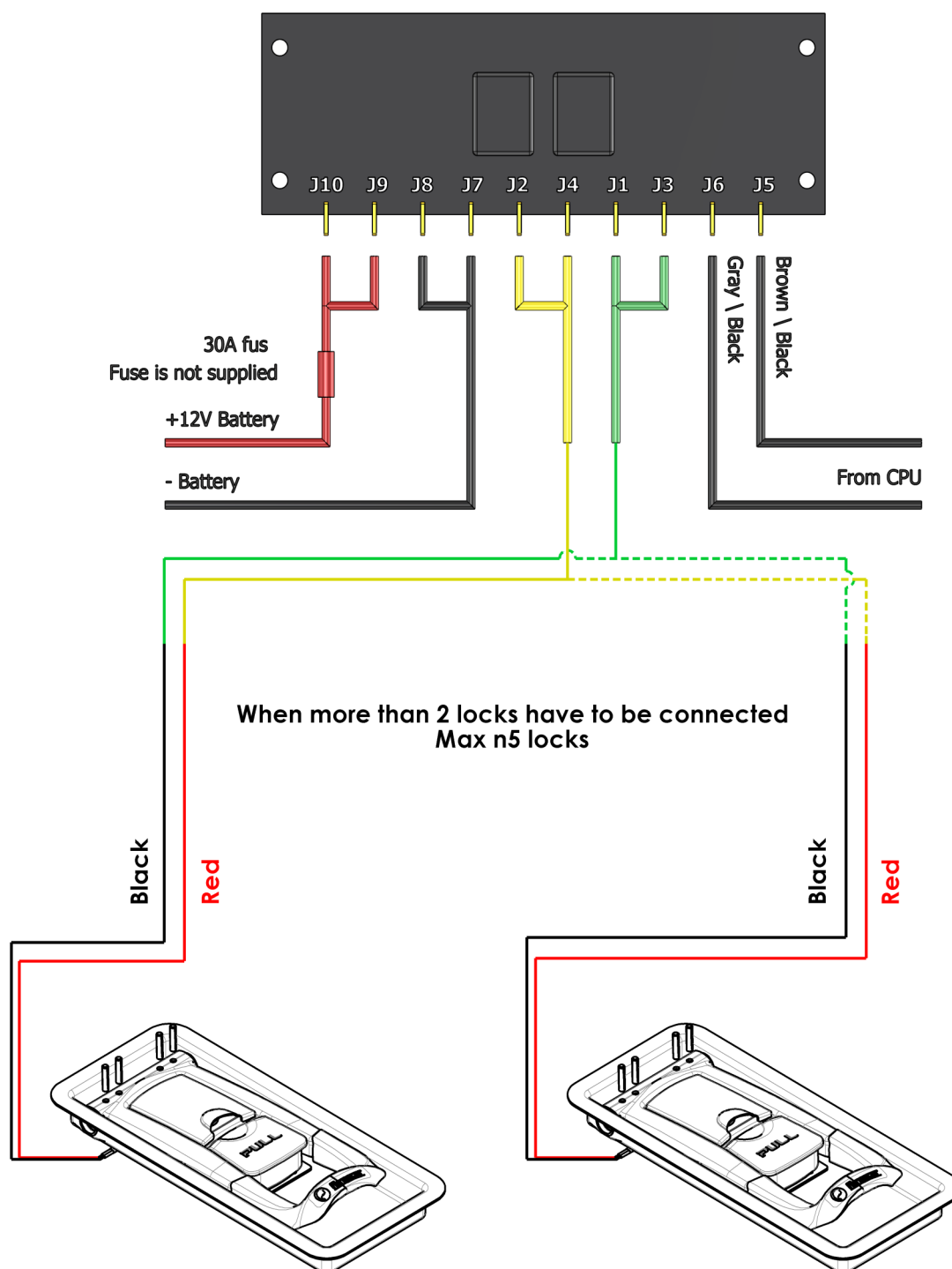
**Disconnect the
battery**

Connectors used Fast-On 6,35 mm

Operating temperature -40°C + 85°C

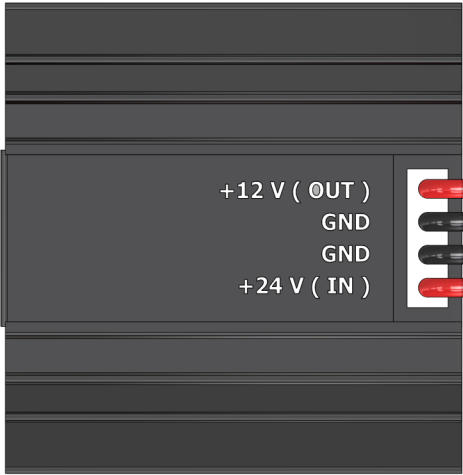
Switchable voltage 16V DC

Switchable current 30A





Disconnect the
battery



- + 12 V (OUT)
 - GND
 - GND
 - + 24 V (IN)
- + Control unit
 - Control unit
 - Battery
 - + Battery

Operating temperature -40
Input voltage 20V 30V DC
Output voltage 13,8V DC

Max 10A

Pièces de rechange - Spare parts - Ersatzteile - Parti di ricambio -
Refacciones - Części zamienne

